



## English for Italians

L'inglese non è uguale  
per tutti!



Finalmente un Corso di inglese centrato sulle difficoltà dello  
studente italiano!

### Corso Base Units 1-30

Il **Corso Base** contiene 750 pagine tra dialoghi originali, letture,  
grammatica chiara ed esercizi con le relative soluzioni in formato  
**pdf, mobi e epub**. Contiene inoltre 18 ore di registrazioni audio del  
testo integrale in formato **mp3**.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

### Corso Superiore Units 31-40

Il **Corso Superiore** contiene 450 pagine in formato **pdf**,  
e 10 ore di registrazioni audio in formato **mp3** del testo integrale.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

Per ulteriori informazioni visita il nostro sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Puoi inoltre [scaricare gratuitamente](#) le Units 1-5 e la Unit 34 in  
versione integrale (testo e audio).

Quando studi con il nostro Corso, puoi sempre contattarci  
per avere **gratuitamente** tutte le spiegazioni ed i consigli di cui  
potresti aver bisogno.

Contattaci:

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

telefono: +39 095 9895296

Lake Lemnan LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale (Carmelo Mangano)

Lake Lemnan woos me with its crystal face,  
*Lago Lemnan mi tenta con la sua faccia di cristallo*

The mirror where the stars and mountains view  
*Lo specchio dove le stelle e le montagne vedono*

The stillness of their aspect in each trace  
*L'immobilità del loro aspetto in ogni segno*

Its clear depth yields of their far height and hue:  
*La sua chiara profondità dà la loro lontana altezza e colore:*

There is too much of man here, to look through  
*C'è troppo dell'uomo qui, per guardare*

With a fit mind the might which I behold;  
*Con una mente sana la orza che io vedo;*

But soon in me shall loneliness renew  
*Ma presto la solitudine rinnoverà in me*

Thoughts hid, but not less cherish'd than of old,  
*I pensieri nascosti, ma non meno amati che (quelli) vecchi,*

Ere mingling with the herd had penn'd me in their fold. = before  
*Prima mischiandomi con il gregge (massa) mi ero rinchiuso nell'ovile.*

LXIX

To fly from, need not be to hate, mankind:  
*Andar via (volare), non deve essere odiare, l'umanità:*

All are not fit with them to stir and toil,  
*Non tutti sono idonei per muoversi e lavorare,*

Nor is it discontent to keep the mind  
*Né è scontento di mantenere la mente*

Lake Lemnan            LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale            (Carmelo Mangano)

Deep in its fountain, lest it over boil

*Immersa (profonda) nella sua fonte, per timore che trabocchi*

In the hot throng, where we become the spoil

*Nella calda calca, dove diventiamo il bottino*

Of our infection, till too late and long

*Della nostra infezione, fino a che troppo tardi e aneliamo*

We may deplore and struggle with the coil,

*Poter deplorare e lottare con la spirale,*

In wretched interchange of wrong for wrong

*In un triste intercambio di torto per torto*

Midst a contentious world, striving where none are strong.

*In mezzo ad un mondo controverso, che lotta dove nessuno è forte.*

LXX

There, in a moment we may plunge our years

*Lì, nel momento (in cui) noi possiamo immergere i nostri anni*

In fatal penitence, and in the blight

*In fatale penitenza, e nel degrado*

Of our own soul turn all our blood to tears,

*Della nostra propria anima cambiare tutto il nostro sangue in lagrime,*

And colour things to come with hues of Night;

*E colorare le cose per diventare color della Notte;*

The race of life becomes a hopeless flight

*La corsa della vita diventa una lotta senza speranza (disperata)*

To those that walk in darkness: on the sea

*A quelli che camminano nell'oscurità: sul mare*

Lake Lemnan            LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale            (Carmelo Mangano)

The boldest steer but where their ports invite;  
*I più coraggiosi manovrano eccetto dove i loro porti invitano  
 (attirano);*

But there are wanderers o'er Eternity    = over  
*Ma ci sono girovaghi per l'Eternità*

Whose bark drives on and on, and anchor'd ne'er shall be. = never  
*Il cui veliero naviga per sempre, e non sarà mai ancorata.*

LXXI

Is it not better, then, to be alone,  
*Non è meglio, allora, essere soli,*

And love Earth only for its earthly sake?  
*Ed amare la Terra solamente per il suo amore terrestre?*

By the blue rushing of the arrowy Rhone,  
*Vicino allo scorrere blu del dardeggiante Reno,*

Or the pure bosom of its nursing lake,  
*O il puro seno del suo lago che se ne prende cura,*

Which feeds it as a mother who doth make            = does  
*Che lo nutre come una madre che fa*

A fair but froward infant her own care,  
*Un bambino bello ma disobediante la sua propria preoccupazione (cura),*

Kissing its cries away as these awake--  
*Baciando i suoi pinati appena questi sorgono -*

Is it not better thus our lives to wear,  
*Non è meglio allora consumare così le nostre vite,*

Than join the crushing crowd, doom'd to inflict or bear?  
*Que unirsi alla folla schiacciante, condannati a infliggere o  
 sopportare?*

Lake Lemnan                      LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale                      (Carmelo Mangano)

LXXII

I live not in myself, but I become

*Non vivo in me stesso, ma divento*

Portion of that around me; and to me

*Parte di ciò attorno a me; e per me*

High mountains are a feeling, but the hum

*Le alte montagne sono un sentimento, ma il ronzio*

Of human cities torture: I can see

*Delle città umane una tortura: non posso vedere*

Nothing to loathe in nature, save to be

*Niente in natura da odiare, eccetto l'essere*

A link reluctant in a fleshly chain,

*Un riluttante anello nella catena umana (della carne),*

Class'd among creatures, when the soul can flee,

*Classificato fra le creature, quando l'anima può fuggire,*

And with the sky--the peak--the heaving plain

*E con il cielo - il culmine - l'affollata pianura*

Of ocean, or the stars, mingle--and not in vain.

*Dell'oceano, o le stelle, mischiarsi - e non invano.*

LXXIII

And thus I am absorb'd, and this is life:

*E così io sono assorto, e questa è la vita:*

I look upon the peopled desert past,

*Io guardo le persone del deserto passare,*

As on a place of agony and strife,

*Come in un luogo di agonia e conflitto,*

Lake Lemnan            LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale            (Carmelo Mangano)

Where, for some sin, to sorrow I was cast,  
*Dove, per qualche peccato, fui gettato per soffrire,*

To act and suffer, but remount at last  
*Attuare e soffrire, ma rimontare alla fine*

With a fresh pinion; which I feel to spring,  
*Con nuove ali; che sento di saltare,*

Though young, yet waxing vigorous as the blast  
*Sebbene giovane, tuttavia diventando vigoroso mentre la maledizione*

Which it would cope with, on delighted wing,  
*Con la quale lotterebbe, su una lieta ala,*

Spurning the clay-cold bonds which round our being cling.  
*Sdegnando i freddi legami di argilla che si aggrappano attorno al nostro essere.*

LXXIV

And when, at length, the mind shall be all free  
*E quando, finalmente, la mente sarà tutta libera*

From what it hates in this degraded form,  
*Di ciò che odia in questa forma degradata,*

Reft of its carnal life, save what shall be  
*Derubato (separato) della sua vita carnale, salva ciò che sarà*

Existent happier in the fly and worm,  
*Esistente più felice nella mosca e nel verme*

When elements to elements conform,  
*Quando gli elementi si adattano agli elementi,*

And dust is as it should be, shall I not  
*E la polvere è come dovrebbe essere, non*

Lake Lemnan                      LXVIII

Lord Byron

Traduzione Letterale                      (Carmelo Mangano)

Feel all I see, less dazzling, but more warm?  
*Sentirò tutto (ciò) che vedo, meno abbagliante, ma più caldo?*

The bodiless thought? the Spirit of each spot?  
*Il pensiero incorporeo? lo Spirito di ogni luogo?*

Of which, even now, I share at times the immortal lot?  
*Di cui, persino adesso, condivido a volte il fato immortale?*

LXXV

Are not the mountains, waves and skies a part  
*Non sono le montagne, le onde e i cieli una parte*

Of me and of my soul, as I of them?  
*Di me e della mia anima, come io di loro?*

Is not the love of these deep in my heart  
*Non è l'amore di questi profondo nel mio cuore*

With a pure passion? should I not contemn  
*Con una passione pura? non dovrei disprezzare*

All objects, if compar'd with these? and stem  
*Tutti gli oggetti, se paragonati con questi? e contenere (fermare)*

A tide of suffering, rather than forego                      = forgo  
*Una marea di sofferenza, piuttosto che rinunciare*

Such feelings for the hard and worldly phlegm  
*A tali sentimenti per la dura e mondana flemma*

Of those whose eyes are only turn'd below,  
*Di quelli i cui occhi sono solo rivolti in basso,*

Gazing upon the ground, with thoughts which dare not glow?  
*Osservando per terra, con pensieri che non osano splendere?*